



В.А. Воропаев

**Илюшина Л.А., Кимьягарова Р.С., Баш Л.М.
Словарь языка комедии Гоголя «Ревизор» /
Ред. Т.Л. Беркович. М.: МАКС Пресс, 2016. 808 с.**

Словарь языка комедии Н.В. Гоголя «Ревизор», изданный учеными филологического факультета Московского университета, является логическим продолжением цикла словарей одного произведения – Словаря языка басен Крылова (великий баснописец считал свои «Басни в девяти книгах» единым произведением)¹ и Словаря языка комедии Грибоедова «Горе от ума»².

Нельзя сказать, что фразеология и лексикография Гоголя до сих пор не привлекала внимания ученых. На эту тему написаны специальные исследования и диссертации³. И все же эта область изучения творческого наследия великого писателя, реформатора языка, таит в себе много неизведанного. Тем более что Гоголь сам был одним из первых отечественных лексикографов и начал собирать материалы для своего «объяснительного словаря» русского языка задолго до В.И. Даля. В предисловии к словарю он писал: «В продолжение многих лет занимаясь русским языком, поражаясь более и более меткостью и разумом слов его, я убеждался более и более в существенной необходимости такого объяснительного словаря, который бы выставил, так сказать, лицом русское слово в его прямом значении, осветил бы его, выказал бы ощутительней его достоинство, так часто не замечаемое, и обнаружил бы отчасти самое происхождение. Тем более казался мне необходимым такой словарь, что посреди чужеземной жизни нашего общества, так мало свойственной духу земли и народа, извращается прямое, истинное значение коренных русских слов, одним приписывается другой смысл, другие позабываются вовсе»⁴.

¹ Словарь языка басен Крылова / Сост. Р.С. Кимьягарова. М., 2006.

² Словарь языка комедии «Горе от ума» / Сост. Л.М. Баш, Н.С. Зацепина, Л.А. Илюшина, Р.С. Кимьягарова. М., 2007.

³ См.: Словоуказатель к комедии Н.В. Гоголя «Ревизор» / В.Я. Кузнецов, В.Н. Ерохин, К.М. Гайштут, Е.Г. Усовик; Тверской гос. ун-т. Кафедра русского языка. Кабинет «Словарь языка М.Е. Салтыкова-Щедрина». Тверь, 1990; Язык Н.В. Гоголя / А.Н. Кожин, Э.А. Веденяпина, Н.А. Кожевникова и др.; под ред. А.Н. Кожина. М., 1991; *Одекова Ф.Р.* Лексикографическая деятельность Н.В. Гоголя в свете энциклопедизма его метапоэтики: Автореферат дис. ... канд. филол. наук / Ставропольский гос. ун-т. Ставрополь, 2011; *Кадим Мундер Мулла Кадим* [Ирак]. Устаревшая лексика в комедии Н.В. Гоголя «Ревизор» в лингвокультурологическом аспекте: Автореферат дис. ... канд. филол. наук / Воронежский гос. ун-т. Воронеж, 2011.

⁴ *Гоголь Н.В.* Полн. собр. соч. и писем: В 17 т. Т. 9: Выписки из творений святых отцов. Каноны и песни церковные. Словари. Записные книжки / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев, 2009. С. 423.

В год 180-летия со дня премьеры «Ревизора» почитатели таланта Гоголя и любители русского языка и словесности получили замечательное издание, дающее максимально полное представление о лексическом фонде лучшей русской комедии. Словарь содержит 4000 словарных статей, описывающих 28000 словоупотреблений. Указана частотность каждого слова, его грамматическая и семантическая характеристики. К отдельным словам и выражениям дан историко-культурологический комментарий.

Словарь составлен на основе текста издания: *Гоголь Н.В. Собр. соч.: В 7 т. Т. 4.* М.: Художественная литература, 1967. Написания слов *Бог, Господь* и их производные дается по изданию «Сочинения Н.В. Гоголя в пяти томах» (Т. 4. 2-е изд. М., 1855). В качестве канонического текста выбрано одно из лучших изданий советского времени, вышедшее под общей редакцией корифеев отечественного гоголеведения С.И. Машинского, Н.Л. Степанова, М.Б. Храпченко; автор послесловия и примечаний к 4-му тому (Драматические произведения) – Ю.В. Манн. При всех достоинствах данного издания нельзя не отметить, что сегодня оно утратило свой авторитет не только в отношении орфографии, но и текстологии. На сегодняшний день есть более авторитетные современные научные издания «Ревизора», например, выпущенное в составе 4-го тома нового академического Полного собрания сочинений Гоголя, подготовленного в Институте мировой литературы им. А.М. Горького РАН¹.

К чести авторов словаря в правописании некоторых словоформ они в большей степени следуют нормам современной орфографии, чем новое академическое издание Гоголя. Например, в словаре: [Городничий:] (в сторону). «О Господи ты Боже, какой сердитый [Хлестаков]!» (II, 8). В академическом издании: «О господи ты Боже, какой сердитой!». И в некоторых других случаях текстологи академического издания неправомерно со строчной буквы пишут слово *Господь* и производные от него. Но не будем придираться к мелочам. Лучше выскажем в порядке дискуссии некоторые соображения по поводу правописания междометия *Ей-Богу*. В академическом издании Гоголя и в словаре языка комедии «Ревизор» это словосочетание пишется со строчной буквы: *Ей-богу*. Такую же норму дают и большинство современных словарей. В «Ревизоре» это словосочетание встречается многократно. Словарь отмечает: «**Ей-богу** (22), межд. *Употр. для подтверждения чего-л., для уверения в чем-л. в знач.: действительно, истинная правда.* [Городничий:] Я думал, что пожар, ей-богу! Сбежал [учитель] с кафедры и что силы есть хватить стулом об пол» (I, 1).

Думается, что такое правописание неоправданно и противоречит нормам русского языка. В старой (дореволюционной) орфографии это словосочетание писалось иначе: *Ей Богу*. В Толковом словаре Даля читаем: «*Ей Богу, Видит Бог, божба*»; «**Ей** или **ей-ей**, истинно, воистину, право, точно, подлинно, верно, так. Упрб. вместо божбы или уверения...». Словарь церковнославянского и русского языка, изданный Императорской Академией наук, дает такое же словоупотребление: «**Ей Богу. Видит Бог.** Род божбы»².

Словосочетание *Ей-Богу* по содержанию и грамматической форме мало чем отличается от таких фразеологизмов, как *Видит Бог, Бог весть, Бог знает, Бог*

¹ *Гоголь Н.В.* Полн. собр. соч. и писем: В 23 т. Т. 4: Ревизор / Подгот. текста и коммент. И.А. Зайцевой, Ю.В. Манна; отв. ред. тома Ю.В. Манн. М.: Наука, 2003.

² Словарь церковнославянского и русского языка, составленный вторым отделением Императорской Академии наук. СПб., 1847 / Репринтное издание. СПб., 2001. Кн. 1. С. 72.

даст, Дай Бог, С Богом, Слава Богу и др. В авторитетных дореволюционных изданиях собраний сочинений Гоголя оно писалось *Ей Богу* (без дефиса)¹. Эта традиция (писать слово Бог в данном случае с заглавной буквы: *Ей-Богу*) сохранена и в современных изданиях².

В словаре языка «Ревизора» читатель найдет разъяснения многих устаревших слов и выражений и откроет для себя немало интересного. Однако по крайней мере с одним из объяснений авторов трудно согласиться. Одно из самых трудных, даже загадочных мест для толкования в «Ревизоре» следующее: [Городничий:] «И давно он [Хлестаков] здесь? [Добчинский:] А недели две уж. Приехал на Василья Египтянина» (I, 3). В месяцеслове такого святого нет. Ср. в письме к Гоголю матери от 4 июня 1829 г. из Васильевки: «Еще один обряд у малороссиян; на Масляной, в четверг, всегда бывает женский праздник, называемый Власьем, хотя и никогда не бывает тогда сего святого имени...»³. В черновой редакции было: «Перед Воздвижением приехал». Празднование Воздвижения Честного и Животворящего Креста Господня совершается 14 сентября (ст. ст.).

В словаре между тем отмечено: «*Имя святого, день памяти которого отмечается церковью*» (заметим в скобках, что слово *Церковь* в данном случае следует писать с заглавной буквы). И далее разъясняется: «Василий преподобный в Египте, день памяти 28 февраля (13 марта н. ст.). По народному календарю – Василий Капéльник, день памяти 27 февраля (12 марта н. ст.)...». Такое толкование ошибочно: преподобный Василий Декаполит, исповедник, память которого празднуется Церковью 28 февраля (ст. ст.) никакого отношения к Египту не имел. Что подразумевал в данном случае автор «Ревизора», так и остается непроясненным. На этот счет есть разные интерпретации исследователей. И это далеко не единственное место в комедии, которое требует разъяснения.

¹ См.: Сочинения Н.В. Гоголя: [В 7 т.] Изд. 10-е / Текст сверен с собственноручными рукописями автора и первоначальными изданиями его произведений Н.С. Тихонравовым и В.И. Шенроком. М., 1889–1896.

² См.: *Гоголь Н.В.* Собр. соч.: В 9 т. / Сост. и коммент. В.А. Воропаева, И.А. Виноградова. М.: Русская книга, 1994; *Гоголь Н.В.* Полн. собр. соч. и писем: В 17 т. / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев: Изд-во Московской Патриархии, 2009–2010; 2013.

³ *Гоголь Н.В.* Полное собрание сочинений и писем: В 17 т. Т. 10: Переписка 1820–1834. С. 107.